

## DE Fehlerbehebung

| Fehler   | Ursache   | Fehlerbehebung  |
|--|---|---|
| kein gefiltertes Wasser  | Wasserzufuhr oder andere Absperrventile geschlossen                                 | Absperrventile prüfen und ggf. öffnen   |
|  | Filterkartusche nicht vollständig in den Filterkopf eingedreht, Schlauch abgeknickt | Filterkartusche um 1/2 Drehung heraus- und wieder bis zum Anschlag hineindrehen |
|  | Filterkopf falsch montiert  | Durchflussrichtung – Richtungspfeil am Filterkopf prüfen und ggf. umkehren      |
| geringer Wasserdurchlass                                       | Systemdruck ist zu niedrig, Schlauch abgeknickt, Eckventil nicht ganz geöffnet      | Systemdruck prüfen  |
| Aquastop im Filterkopf undicht bei ausgebauter Filterkartusche | Ablagerung von Fremdpartikeln im Aquastop   | System mit eingebauter Filterkartusche entlüften                                |
| Verschraubung undicht  | Dichtung defekt, Verschraubung nicht richtig angezogen                              | Dichtung prüfen, bei Bedarf durch Neue ersetzen, Verschraubung nachziehen       |
| Luftblasen   | nicht vollständig entlüftet   | Entlüften wiederholen   |
| milchig / weißes Wasser  | verfahrensbedingte Bildung von Kohlensäure, die als kleine weiße Blasen auftritt    | nach ca. 5 Min. verschwindet die Trübung  |

## GB Troubleshooting

| Fault   | Cause  | Troubleshooting   |
|---|--|---|
| Dispensing of filtered water is not possible                          | Water supply or other shut-off valves closed                                     | Check shut-off valves and open if necessary   |
|   | Filter cartridge not completely screwed into the filter head, hose kinked        | Unscrew the filter cartridge by half a turn, and then re-screw it into place to the proper stop |
|   | Filter head incorrectly mounted  | Direction of flow – Check the direction arrow on filter head and reverse it if necessary        |
| Low water throughput (permeability)                                   | System pressure is too low, hose kinked, angle valve not fully open              | Check system pressure   |
| Aquastop in filter head is leaky when the filter cartridge is removed | Disposition of foreign particles in the Aquastop                                 | Bleed the system with built-in filter cartridge   |
| Screw connection leaking  | Gasket defective, screw connection not tightened properly                        | Check sealing gasket, and replace it with a new one if necessary, tighten the screw connection  |
| Air bubbles   | Not completely vented  | Repeat venting  |
| Milky / white water   | Process-related formation of carbonic acid, which emerges as small white bubbles | After approx. 5 min. the turbidity disappears   |

## DE Filterkapazität

| Nach Wasserqualität | Gesamthärte in °dKH <sup>1</sup> | Gesamthärte in °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|---------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------|
| weich               | < 8                              | < 14                             | 940 l       |
| mittel              | 8 - 14                           | 14 - 25                          | 600 l       |
| hart                | 15 - 21                          | 26 - 37                          | 400 l       |
| sehr hart           | 22 - 28                          | 38 - 50                          | 310 l       |
| sehr, sehr hart     | > 28                             | > 50                             | 240 l       |

<sup>1</sup> Die angegebene Filterkapazität gilt für definierte Prüfbedingungen, die tatsächliche Kapazität im Betrieb kann höher oder niedriger sein. Filter tauschen, wenn die oben genannte Kapazität erschöpft ist, jedoch spätestens nach 6 Monaten.

°dKH = deutsche Karbonathärtegrade

°fKH = französische Karbonathärtegrade

\* Info zur Wasserhärte erhalten Sie bei Ihrem lokalen Wasserversorger oder im Internet.

## GB Filter Capacity

| According to water quality | Total hardness in °dKH <sup>1</sup> | Total hardness in °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| soft                       | < 8                                 | < 14                                | 940 l       |
| medium                     | 8 - 14                              | 14 - 25                             | 600 l       |
| hard                       | 15 - 21                             | 26 - 37                             | 400 l       |
| very hard                  | 22 - 28                             | 38 - 50                             | 310 l       |
| very, very hard            | > 28                                | > 50                                | 240 l       |

<sup>1</sup> While the specified filter capacity is valid for defined test conditions, the actual capacity during operation may be higher or lower. Replace filter when the aforementioned capacity has been reached but at least every 6 months.

°dKH = German carbonate hardness

°fKH = French carbonate hardness

\* You can obtain information on water hardness from your local water supplier or on the Internet.

## 🇨🇿 Odstraňování závad

| Závada   | Příčina  | Odstraňování závad  |
|--|--|---|
| Není možný žádný příjem filtrované vody                    | Uzavřený přívod vody nebo jiné uzavírací ventily                                 | Uzavírací ventily zkontrolujte a příp. otevřete   |
|  | Filtrační vložka není zcela zašroubována do hlavy filtru, hadice je zalomená     | Vyjměte a vyjměte filtrační vložku o 1/2 otáčky otočte jej zpět, dokud se nezastaví     |
|  | Filtrační hlava je špatně namontovaná  | Zkontrolujte směr průtoku - šipku s uvedením směru na filtrační hlavici a příp. obraťte |
| Malý průtok vody   | Tlak v systému je příliš malý, Zalomená hadice, Rohový ventil není zcela otevřen | Zkontrolujte tlak v systému   |
| Aquastop v hlavě filtru uniká při vyjmutí filtrační vložky | Usazeniny cizích částici v Aquastop  | Odvzdušněte systém s nainstalovanou filtrační vložkou                                   |
| Šroubový spoj netěsní                                      | Vadné těsnění, Šroubový spoj není správně utažen                                 | Zkontrolujte těsnění, příp. ho vyměňte za nové, Utáhněte šroubový spoj                  |
| Vzduchové bublinky   | Není úplně odzdušněné  | Znovu odzdušněte  |
| Mléčně bílá voda   | Tvorba kyseliny, která uniká jako malé, bílé bublinky                            | Po cca 5 minut zakalení zmizí   |

## 🇩🇰 Afhjælpning af fejl

| Fejl   | Årsag  | Afhjælpning af fejl  |
|--|--|--|
| Filtreret vand kan ikke tappes                               | Vandtilførsel eller andre afspærringsventiler er lukket                | Kontrollér afspærringsventiler, og åbn dem i givet fald  |
|  | Filterpatronen er ikke drejet helt ind i filterhovedet, knækket slange | Drej filterpatronen en halv omgang ud, og drej den ind igen, til den går i gevind                |
|  | Filterhovedet er monteret forkert                                      | Gennemstrømningsretning – kontrollér retningspilen på filterhovedet, og vend det i givet fald om |
| Lille vandgennemløb  | Systemtrykket er for lavt, knækket slange, Vinkelventil ikke helt åben | Kontrollér systemtrykket   |
| Aquastop i filterhovedet er utæt ved afmonteret filterpatron | Aflejring af fremmedpartikler i Aquastop                               | Udluft systemet med monteret filterpatron  |
| Utæt forskruring   | Defekt pakning, Skrueforbindelsen er ikke spændt korrekt               | Kontrollér tætninger, og udskift om nødvendigt med nye, Spænd skrueforbindelsen                  |
| Luftbobler   | ikke helt udluftet   | Gentag udluftning  |
| Mælkeagtigt/hvidt vand                                       | ved denne proces dannes kulsyre, som viser sig som små hvide bobler    | efter ca. fem minutter forsvinder grumset og boblerne  |

## 🇨🇿 Kapacita Filtru

| Podle kvality vody | Celková tvrdost v °dKH <sup>1</sup> | Celková tvrdost v °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| měkká              | < 8                                 | < 14                                | 940 l       |
| střední            | 8 - 14                              | 14 - 25                             | 600 l       |
| tvrdá              | 15 - 21                             | 26 - 37                             | 400 l       |
| velmi tvrdá        | 22 - 28                             | 38 - 50                             | 310 l       |
| velmi velmi tvrdá  | > 28                                | > 50                                | 240 l       |

<sup>1</sup> Uvedená kapacita filtru platí pro definované zkušební podmínky, skutečná kapacita za provozu může být vyšší nebo nižší. Filtr vyměňte, když je vyčerpán výše uvedená kapacita, ale nejpozději po 6 měsících.

°dKH = německý stupeň karbonátové tvrdosti

°fKH = francouzsky stupeň karbonátové tvrdosti

\* Informace o tvrdosti vody získáte od místního dodavatele vody nebo online.

## 🇩🇰 Filterkapacitet

| Vandkvalitet   | Total hårdhedsgrad i °dKH <sup>1</sup> | Total hårdhedsgrad i °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|----------------|--|--|-------------|
| blødt          | < 8                                    | < 14                                   | 940 l       |
| middel         | 8 - 14                                 | 14 - 25                                | 600 l       |
| hårdt          | 15 - 21                                | 26 - 37                                | 400 l       |
| meget hårdt    | 22 - 28                                | 38 - 50                                | 310 l       |
| særdeles hårdt | > 28                                   | > 50                                   | 240 l       |

<sup>1</sup> Den angivne filterkapacitet gælder for definerede kontrolbetingelser, men den faktiske kapacitet i drift kan være større eller mindre. Udskift filtret, når ovennævnte kapacitet er opbrugt, men senest efter 6 måneder.

°dKH = Tyske hårdhedgrader

°fKH = Franske hårdhedgrader

\* Du kan få oplysninger om vandets hårdhed hos din lokale vandforsyning eller på internettet.

## ES Resolución de errores

| Error  | Causa  | Corrección   |
|--|--|--|
| No sale agua filtrada  | Llave de paso u otras válvulas de cierre cerradas  | Comprueba las válvulas de cierre y ábrelas si es necesario   |
|  | Cartucho del filtro no enroscado completamente en el cabezal del filtro, manguera doblada              | Desenrosque el cartucho filtrante 1/2 vuelta y vuelva a enroscarlo hasta el tope                               |
|  | Cabeza filtrante mal montada   | Comprueba la flecha de dirección del caudal en el cabezal del filtro y, si es necesario, invierte la dirección |
| Baja permeabilidad al agua   | La presión del sistema es demasiado baja, manguera doblada, Válvula de ángulo no completamente abierta | Comprueba la presión del sistema   |
| Aquastop en el cabezal del filtro gotea al retirar el cartucho filtrante | Depósito de partículas extrañas en el aquastop   | Purgue el sistema con el cartucho de filtro instalado  |
| Rosca con fugas  | Junta defectuosa, Conexión roscada mal apretada  | Comprueba la junta y cámbiala por una nueva si es necesario, Apriete la unión atornillada                      |
| Burbujas de aire   | Purga incompleta   | Repite la purga  |
| Agua lechosa/blanca  | Como resultado del proceso, se ha formado ácido carbónico que se presenta en forma de burbujas blancas | Después de aprox. 5 min., la turbidez desaparece   |

## FR Dépannage

| Erreurs   | Cause   | Dépannage   |
|---|---|---|
| aucune prise d'eau filtrée possible   | Alimentation en eau ou autres vannes d'arrêt fermées  | Vérifier les vannes d'arrêt et ouvrir si nécessaire   |
|   | Cartouche filtrante pas complètement vissée dans la tête du filtre, tuyau plié                      | Tournez la cartouche filtrante d'un demi-tour et retournez-la jusqu'à ce qu'elle s'arrête             |
|   | Tête de filtre mal installée  | Sens d'écoulement - Vérifier la flèche directionnelle sur la tête de filtre et inverser si nécessaire |
| faible débit d'eau  | La pression du système est trop faible, tuyau plié, robinet d'équerre pas complètement ouvert       | Vérifier la pression du système   |
| Aquastop dans la tête du filtre non étanche lorsque la cartouche filtrante est démontée | Dépôts de particules étrangères dans l'Aquastop   | Purger le système avec la cartouche filtrante installée   |
| Raccord à vis qui fuit  | Joint défectueux, raccord à vis mal serré   | Vérifier le joint, le remplacer par un nouveau si nécessaire, resserrer le raccord à vis              |
| Bulles d'air  | pas complètement ventilé  | Purger à nouveau  |
| eau laiteuse / blanchâtre   | formation de dioxyde de carbone liée au processus, qui émerge sous forme de petites bulles blanches | après environ 5 minutes, la turbidité disparaît   |

## ES Capacidad del filtración

| Según la calidad del agua | Dureza general en °dKH <sup>1</sup> | Dureza general en °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|---------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| Blanda                    | < 8                                 | < 14                                | 940 l       |
| Media                     | 8 - 14                              | 14 - 25                             | 600 l       |
| Dura                      | 15 - 21                             | 26 - 37                             | 400 l       |
| Muy dura                  | 22 - 28                             | 38 - 50                             | 310 l       |
| Extremadamente dura       | > 28                                | > 50                                | 240 l       |

<sup>1</sup> La capacidad de filtración especificada es válida para condiciones de prueba definidas, la capacidad real durante el funcionamiento puede ser mayor o menor. Sustituye el filtro cuando esté agotada la capacidad indicada, o a más tardar al cabo de 6 meses.

°dKH = Los grados de dureza del carbonato alemán

°fKH = Los grados de dureza del carbonato francés

\* Puede solicitar información sobre la dureza del agua a su proveedor local o en Internet.

## FR Capacité du filtre

| En fonction de la qualité de l'eau | Dureté totale en °dKH <sup>1</sup> | Dureté totale en °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------|
| douce                              | < 8                                | < 14                               | 940 l       |
| moyenne                            | 8 - 14                             | 14 - 25                            | 600 l       |
| dure                               | 15 - 21                            | 26 - 37                            | 400 l       |
| très dure                          | 22 - 28                            | 38 - 50                            | 310 l       |
| très, très dure                    | > 28                               | > 50                               | 240 l       |

<sup>1</sup> La capacité de filtre spécifiée s'applique aux conditions d'essai définies, la capacité réelle en fonctionnement peut être supérieure ou inférieure. Changer le filtre si la capacité mentionnée ci-dessus est épuisée, mais au plus tard après 6 mois.

°dKH = Les degrés de dureté des carbonates allemands

°fKH = Les degrés de dureté des carbonates français

\* Vous pouvez obtenir des informations sur la dureté de l'eau auprès de votre fournisseur d'eau local ou sur Internet.

## HR Rješavanje problema

| Pogreška  | Uzrokovano  | Rješavanje problema   |
|---|---|---|
| Ne teče filtrirana voda                                     | Zatvoreni dovod vode ili drugi zaporni ventili  | Provjerite zaporne ventile i po potrebi ih otvorite                                   |
|   | Filtarski uložak nije potpuno zavrnut u glavu filtera, Crijevo savijeno                       | Izvadite i izvadite filter uložak za 1/2 okreta vratite ga natrag dok se ne zaustavi  |
|   | Glava filtera nije ispravno postavljena   | Smjer protoka – provjerite strelicu smjera na glavi filtera i obrnite ako je potrebno |
| Nizak protok vode   | Tlak sustava je prenizak, Crijevo savijeno, Kutni ventil nije potpuno otvoren                 | Provjerite tlak u sustavu   |
| Aquastop u glavi filtera curi kada se uložak filtera izvadi | Taloženje stranih čestica u Aquastopu   | Odzračite sustav s instaliranim filterskim uloškom                                    |
| Vijčani spoj curi   | Brtva neispravna, Vijčani spoj nije pravilno zategnut   | Provjerite brtvu, zamijenite je novom ako je potrebno, Zategnite vijčani spoj         |
| Mjehurići zraka   | nije potpuno odzračen   | Odzračit ponoviti   |
| Mliječna / bijela voda                                      | Stvaranje ugljične kiseline povezano s procesom, koja se pojavljuje kao mali bijeli mjehurići | Zamućenje nestaje nakon otprilike 5 minuta  |

## HU Hibajavítás

| Hiba  | Ok   | Hibajavítás   |
|---|--|---|
| nem vételezhető a szűrt víz                                       | a vízhozzávezetés vagy más elzárószelep zárva van                            | ellenőrizze és szükség esetén nyissa ki az elzárószelepeket   |
|   | a szűrőbetét nincs teljesen becsavarva a szűrőfejbe, a tömlő elgörbült       | csavarja ki a szűrőbetétet 1/2 fordulatra, és újra be, ameddig csak lehet                             |
|   | a szűrőfej rosszul van beszerelve  | ellenőrizze az átfolyási irányt (irányjelző nyíl a szűrőfejen), és szükség esetén fordítsa azt meg    |
| alacsony a vízátbocsátás  | a rendszernyomás túl alacsony, Tömlő elgörbült, Nem teljesen nyitott szelep  | ellenőrizze a rendszernyomást   |
| a szűrőfejben lévő Aquastop szivárog a szűrőbetét eltávolításakor | idegen részecskék rakódtak le az aquastopban                                 | légtelenítse a rendszert a behelyezett szűrőpatronnal   |
| a tömszelence nem tömít   | a tömítés meghibásodott, A csavarkötés nincs megfelelően meghúzva            | ellenőrizze a tömítést, és szükség esetén cserélje ki azt egy újra, Húzza meg a csavaros csatlakozást |
| légbuborékok  | nem teljes légtelenítés  | ismételje meg a légtelenítést   |
| tejszerű/fehér víz  | szénsav eljárásfüggő képződése, amely kis, fehér buborékok formájában lép ki | kb. 5 perc után megszűnik a zavarosodás   |

## HR Kapacitet filtera

| Prema kakvoći vode | Ukupna tvrdoća in °dKH <sup>1</sup> | Ukupna tvrdoća in °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| mekan              | < 8                                 | < 14                                | 940 l       |
| srednji            | 8 - 14                              | 14 - 25                             | 600 l       |
| teško              | 15 - 21                             | 26 - 37                             | 400 l       |
| vrlo teško         | 22 - 28                             | 38 - 50                             | 310 l       |
| jako, jako teško   | > 28                                | > 50                                | 240 l       |

<sup>1</sup> Navedeni kapacitet filtra odnosi se na definirane uvjete ispitivanja; stvarni kapacitet tijekom rada može biti veći ili manji. Zamijenite filter kada se iscrpi gore navedeni kapacitet, ali najkasnije nakon 6 mjeseci.

°dKH = Njemački karbonatni stupnjevi tvrdoće

°fKH = Francuske karbonatne razine tvrdoće

\* Informacije o tvrdoći vode možete dobiti od lokalnog dobavljača vode ili putem interneta.

## HU A Szűrőkapacitás és a bypass beállítása

| Vízminőség szerint | Összesített vízkeménység (°dKH <sup>1</sup> ) | Összesített vízkeménység (°fKH <sup>1</sup> ) | MyAQUA Soft |
|--------------------|---|---|-------------|
| lágý               | < 8   | < 14  | 940 l       |
| közepes            | 8 - 14  | 14 - 25                                       | 600 l       |
| kemény             | 15 - 21                                       | 26 - 37                                       | 400 l       |
| nagyon kemény      | 22 - 28                                       | 38 - 50                                       | 310 l       |
| rendkívül kemény   | > 28  | > 50  | 240 l       |

<sup>1</sup> A megadott szűrőkapacitás meghatározott vizsgálati körülményekre érvényes, az üzemelés közbeni tényleges kapacitás kisebb vagy nagyobb is lehet. Cserélje ki a szűrőt, ha a megadott kapacitás kimerült, de legkésőbb 12 hónap után.

°dKH = Német keménységi fok

°fKH = Francia keménységi fok

\* A víz keménységéről a helyi vízszolgáltatótól vagy az interneten szerezhet információt.

## IT Eliminazione dei guasti

| Guasto   | Causa  | Soluzione   |
|--|--|---|
| L'apparecchio non eroga acqua filtrata   | Alimentazione idrica o altre valvole di intercettazione chiuse   | Controllare le valvole di intercettazione e, se necessario, aprirle   |
|  | Cartuccia filtrante non completamente avvitata nella testa di connessione, Tubo flessibile attorcigliato           | Ruotare la cartuccia filtrante di circa ½ giro e riposizionarla finché non si arresta   |
|  | Testa di connessione montata in modo errato  | Direzione del flusso: controllare la freccia della direzione sulla testata di connessione e, se necessario, invertire la direzione del flusso |
| Bassa permeabilità all'acqua   | La pressione del sistema è troppo bassa, Tubo flessibile attorcigliato, Valvola ad angolo non completamente aperta | Controllare la pressione del sistema  |
| Aquastop nella testa di connessione presenta perdite se la cartuccia filtrante è rimossa | Deposizione di particelle estranee nell'Aquastop   | Sfiatare il sistema con cartuccia filtrante integrata   |
| Perdita della connessione a vite   | Guarnizione difettosa, Il collegamento a vite non è serrato correttamente  | Controllare la tenuta, se necessario sostituire la guarnizione, Serrare il collegamento a vite  |
| Bolle d'aria   | Sfiato non completo  | Ripetere lo sfiato  |
| Acqua lattiginosa/bianca   | Formazione di acido carbonico legato al processo, che emerge sotto forma di piccole bolle bianche                  | Lasciar correre l'acqua per c.a. 5 min.   |

## NL Probleemoplossing

| Probleem  | Oorzaak   | Oplossing  |
|---|---|--|
| Geen afname van gefilterd water mogelijk                | Watertoevoer of andere afsluiters zijn gesloten                                       | Afsluiters controleren en eventueel openen   |
|   | Filterpatroon is niet volledig in de filterkop geschroefd, Slang geknikt              | Draai de filterpatroon een halve slag eruit en draai hem er weer tot de aanslag in           |
|   | Foutieve montage van de filterkop   | Stromingsrichting – Richtingspijl op de filterkop controleren en indien nodig omkeren        |
| Lage waterdoorlaatbaarheid                              | De systeemdruk is te laag, Slang geknikt, hoekventiel niet volledig geopend           | Controleer de systeemdruk  |
| Aquastop in filterkop lekt met filterpatroon verwijderd | Afzetting van vreemde deeltjes in de Aquastop   | Systeem met ingebouwde filterpatroon ontluchten  |
| Schroefverbinding lekt                                  | Pakking defect, Schroefverbinding niet goed vastgedraaid                              | Afdichting controleren, eventueel door een nieuwe vervangen, draai de schroefverbinding vast |
| Luchtbellen   | Niet volledig ontlucht  | Nogmaals ontluchten  |
| Melkachtig/ wit water                                   | Procesgerelateerde vorming van koolzuur, dat als kleine witte luchtbelletjes vrijkomt | Na ongeveer 5 min. verdwijnt de troebelheid  |

## IT Capacità del filtro

| Durezza dell'acqua | Durezza totale in °dKH <sup>1</sup> | Durezza totale in °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| dolce              | < 8                                 | < 14                                | 940 l       |
| mediamente dura    | 8 - 14                              | 14 - 25                             | 600 l       |
| dura               | 15 - 21                             | 26 - 37                             | 400 l       |
| molto dura         | 22 - 28                             | 38 - 50                             | 310 l       |
| molto, molto dura  | > 28                                | > 50                                | 240 l       |

<sup>1</sup> La capacità del filtro specificata è valida per condizioni di prova definite. La capacità effettiva durante il funzionamento può essere maggiore o minore. Sostituire il filtro una volta esaurito o al più tardi dopo 12 mesi.

°dKH = Gradi di durezza carbonatica tedesca  
°fKH = Gradi di durezza carbonatica francese

\* Le informazioni sulla durezza dell'acqua possono essere ottenute presso il fornitore locale di acqua o su Internet.

## NL Filtercapaciteit

| Op basis van waterkwaliteit | Totale hardheid in °dKH <sup>1</sup> | Totale hardheid in °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|-----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------|
| Zacht                       | < 8                                  | < 14                                 | 940 l       |
| Gemiddeld                   | 8 - 14                               | 14 - 25                              | 600 l       |
| Hard                        | 15 - 21                              | 26 - 37                              | 400 l       |
| Zeer hard                   | 22 - 28                              | 38 - 50                              | 310 l       |
| Zeer, zeer hard             | > 28                                 | > 50                                 | 240 l       |

<sup>1</sup> De opgegeven filtercapaciteit geldt voor gedefinieerde testomstandigheden, de werkelijke capaciteit tijdens bedrijf kan hoger of lager zijn. Vervang het filter wanneer de bovenstaande capaciteit niet meer bereikt wordt, maar uiterlijk na 6 maanden.

°dKH = Duitse carbonaathardheidsgraden  
°fTAC = Franse graden carbonaathardheid

\* Informatie over waterhardheid is verkrijgbaar bij je plaatselijke waterleverancier of op internet.

## PL Rozwiązywanie problemów

| Błąd  | Przyczyna   | Rozwiązanie   |
|---|---|---|
| Nie można pobrać przefiltrowanej wody   | Zamknięty jest dopływ wody lub inne zawory odcinające   | Sprawdzić zawory odcinające i w razie potrzeby otworzyć   |
|   | Wkłady filtra nie są całkowicie wkręcone w głowicę filtra, Wąż zagięty                            | Wykręcić wkłady filtra o ½ obrotu i z powrotem wkręcić je do oporu                                  |
|   | Głowica filtra jest niewłaściwie zamontowana  | Sprawdzić kierunek przepływu, czyli strzałkę na głowicy filtra, i w razie potrzeby odwrócić głowicę |
| Wolny przepływ wody   | Ciśnienie w systemie jest zbyt niskie, Wąż zagięty, zawór kątowy nie w pełni otwarty              | Sprawdzić ciśnienie w systemie  |
| Zawór ochrony przed zalaniem w głowicy filtra wykazuje nieszczelność przy wymontowanych wkładach filtra | Osad z obcych cząstek w zaworze ochrony przed zalaniem  | Odpowietrzyć system z zamontowanymi wkładami filtra   |
| Nieszczelne połączenie śrubowe  | Uszkodzone uszczelnienie, Połączenie śrubowe nie zostało prawidłowo dokręcone                     | Sprawdzić uszczelnienie, w razie potrzeby wymienić na nowe, Dokręcić połączenie śrubowe             |
| Pęcherzyki powietrza  | Niepełne odpowietrzenie   | Ponownie odpowietrzyć   |
| Mleczne/białe zabarwienie wody  | Uwarunkowane procesowo tworzenie się dwutlenku węgla, który ma postać małych, białych pęcherzyków | Po ok. 5 min zmętnienie znika   |

## RO Remedierea erorilor

| Eroare  | Cauză   | Remedierea erorilor  |
|---|---|--|
| nu este posibilă extragerea de apă filtrată   | Alimentarea cu apă sau alți robineteți închiși  | Verificați robineteții și event. deschideți-i  |
|   | Cartușul filtrului nu este înșurubat complet în capul filtrului, Furtun încovoiat                   | deșurubați cartușul filtrului ½ rotații și înșurubați-o apoi până la capăt                           |
|   | Capătul filtrant este montat eronat   | Verificați săgeata de direcție pentru direcția fluxului la capătul de filtrare și event. inversați-o |
| debit redus de apă  | presiunea sistemului este prea redusă, Furtun încovoiat, supapa unghiulară nu este complet deschisă | verificați presiunea sistemului  |
| Aquastop din capul filtrului prezintă scurgeri atunci când este îndepărtat cartușul de filtrare | Depuneri de particule străine în Aquastop   | Aerisiți sistemul cu cartușul filtrului montată  |
| Racord neetanș  | Garnitură defectă, Conexiunea cu șuruburi nu este bine strânsă                                      | Verificați garnitura, dacă este necesar înlocuiți-o cu una nouă, Strângeți conexiunea cu șuruburi    |
| Bule de aer   | nu este aerisit complet   | Repetăți aerisirea   |
| apă lăptoasă/albă   | formarea în funcție de procesare de bioxid de carbon care este evacuat sub formă de mici bule albe  | după cca. 5 minute dispare tulburarea  |

## PL Pojemność filtra

| Według jakości wody   | Całkowita twardość w °dKH <sup>1</sup> | Całkowita twardość w °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|-----------------------|--|--|-------------|
| miękka                | < 8                                    | < 14                                   | 940 l       |
| średnia               | 8 - 14                                 | 14 - 25                                | 600 l       |
| twarda                | 15 - 21                                | 26 - 37                                | 400 l       |
| bardzo twarda         | 22 - 28                                | 38 - 50                                | 310 l       |
| bardzo, bardzo twarda | > 28                                   | > 50                                   | 240 l       |

<sup>1</sup> Podana pojemność filtra dotyczy określonych warunków testowych; rzeczywista pojemność podczas eksploatacji może być większa lub mniejsza. Wymień filtr po wykorzystaniu wyżej podanej pojemności, jednak nie później niż po 6 miesiącach  
 °dKH = Niemieckie stopnie twardości węglanowej  
 °fKH = Francuski stopnie twardości węglanowej

\* Informacje na temat twardości wody można uzyskać od lokalnego dostawcy wody lub w Internecie.

## RO Capacitate filtrate

| În funcție de calitatea apei | Duritatea totală a apei în °dKH <sup>1</sup> | Duritatea totală a apei în °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|------------------------------|--|--|-------------|
| moale                        | < 8  | < 14   | 940 l       |
| medie                        | 8 - 14                                       | 14 - 25                                      | 600 l       |
| dură                         | 15 - 21                                      | 26 - 37                                      | 400 l       |
| foarte dură                  | 22 - 28                                      | 38 - 50                                      | 310 l       |
| foarte, foarte dură          | > 28   | > 50   | 240 l       |

<sup>1</sup> Capacitatea de filtrare indicată este valabilă pentru condițiile definite de încercare, capacitatea reală în timpul exploatarei poate fi mai ridicată sau mai redusă. Schimbați filtrul dacă capacitatea sus numită este atinsă, însă nu mai târziu de 6 luni.  
 °dKH = grad german duritate carbonat  
 °fKH = grad franceze duritate carbonat

\* Informații despre duritatea apei pot fi obținute de la furnizorul local de apă sau de pe internet.

## RU Причина и устранение неисправностей

| Ошибка  | Причина  | Причина и устранение неисправностей  |
|---|--|--|
| нет фильтрованной воды                          | Закрыта подача воды или другие запорные клапаны  | Проверьте запорные клапаны и при необходимости откройте их   |
|   | Фильтрующий картридж не до конца вкручен в головку фильтра, Шланг перекручен                     | Открутите картридж фильтра на 1/2 оборота и вкрутите его обратно до упора                                      |
|   | Неправильно установлена фильтрующая головка  | Направление потока - проверьте стрелку направления на головке фильтра и при необходимости измените направление |
| слабый напор воды                               | Слишком низкое давление в системе, Шланг перекручен, угловой клапан открыт не полностью          | Проверьте давление в системе   |
| при снятии картриджа протечка в головке фильтра | система Aquator засорена инородными частицами  | Спустить воздух из системы со встроенным фильтрующим картриджем  |
| Протечка в резьбовом соединении                 | Уплотнитель поврежден, резьбовое соединение не затянуто должным образом                          | Проверьте уплотнитель, при необходимости замените его на новый. Затяните винтовое соединение                   |
| Пузырьки воздуха                                | воздух из системы был не полностью выпущен   | повторить спуск воздуха  |
| мутная / белая вода                             | Во время спуска воздуха образуется углекислый газ, который выглядит как маленькие белые пузырьки | помутнение исчезает примерно через 5 минут   |

## SE Atgärder vid fel

| Fel   | Orsak   | Åtgärder vid fel   |
|---|---|--|
| Inget filtrerat vatten kommer ut                            | Vattentillförsel eller andra avstängningsventiler stängda                 | Kontrollera avstängningsventilerna och öppna vid behov                           |
|   | Filterpatronen är inte helt fastskruvad i filterhuvudet, slangen är böjd  | Skruva loss filterpatronen 1/2 varv och skruva tillbaka den så långt det går     |
|   | Huvudet är felmonterat  | Flödesriktning - kontrollera riktningsspilen på filterhuvudet och vänd vid behov |
| Lågt vattenflöde  | Systemtrycket är för lågt, Slangen knäckt, vinkelventilen inte helt öppen | Kontrollera systemtrycket  |
| Aquastop i filterhuvudet läcker när filterpatronen tas bort | Avlagring från främmande partiklar i aquastopet                           | Avluftning av systemet med inbyggd filterpatron                                  |
| Otät skruvanslutning  | Defekt packning, Skruvförbandet inte ordentligt åtdraget                  | Kontrollera packningen och byt mot en ny om nödvändigt, Dra åt skruvförbandet    |
| Luftbubblor   | Inte helt avluftat  | Upprepa avluftningen   |
| Mjölkgigt/vitt vatten                                       | Under processen bildas kolsyra som sipprar ut som små vita bubblor        | Grumligheten försvinner efter ca 5 min   |

## RU Емкость фильтра

| По качеству воды     | Общая жесткость в °dKH <sup>1</sup> | Общая жесткость в °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| мягкий               | < 8                                 | < 14                                | 940 l       |
| середина             | 8 - 14                              | 14 - 25                             | 600 l       |
| твердый              | 15 - 21                             | 26 - 37                             | 400 l       |
| Очень твердый        | 22 - 28                             | 38 - 50                             | 310 l       |
| Очень, очень твердый | > 28                                | > 50                                | 240 l       |

<sup>1</sup> Указанная производительность фильтра относится к определенным условиям испытаний; фактическая производительность во время эксплуатации может быть выше или ниже. Замените фильтр, когда указанная емкость будет исчерпана, но не позднее, чем через 6 месяцев.  
°dKH = Уровни карбонатной жесткости в Германии  
°fKH = Уровни карбонатной жесткости во Франции

\* Информацию о жесткости воды можно получить у местного поставщика воды или в Интернете.

## SE Filterkapacitet

| Enligt vattenkvalitet | Total hårdhet i °dKH <sup>1</sup> | Total hårdhet i °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------|
| Mjukt                 | < 8                               | < 14                              | 940 l       |
| Medelhårt             | 8 - 14                            | 14 - 25                           | 600 l       |
| Hårt                  | 15 - 21                           | 26 - 37                           | 400 l       |
| Mycket hårt           | 22 - 28                           | 38 - 50                           | 310 l       |
| Extremt hårt          | > 28                              | > 50                              | 240 l       |

<sup>1</sup> Den angivna filterkapaciteten gäller för definierade testvillkor, den faktiska kapaciteten under drift kan vara högre eller lägre. Byt ut filtret när den ovan angivna kapaciteten är slut, dock senast efter 6 månader.  
°dKH = tyska grader av karbonathårdhet  
°fKH = franska grader av karbonathårdhet

\* Information om vattnets hårdhet kan du få från din lokala vattenleverantör eller på Internet.

## SI Odpravljanje težav

| Napaka   | Vzrok   | Odpravljanje težav  |
|--|---|---|
| ni dobave filtrirane vode  | Vodovodni ali drugi zaporni ventili so zaprti   | Preverite zaporne ventile in jih po potrebi odprite                               |
|  | Filtrirni vložek ni popolnoma privit v glavo filtra, Cev je prepognjena               | Odvijte filtrirni vložek za 1/2 obrata in ga privijte nazaj do konca              |
|  | Nepravilno nameščena filtrirna glava  | Smer pretoka - preverite smerno puščico na glavi filtra in jo po potrebi obrnite  |
| Nizka prepustnost za vodo  | Sistemski tlak je prenizek, Cev je prepognjena, kotni ventil ni popolnoma odprt       | Preverite tlak v sistemu  |
| Aquastop v filtrirni glavi pušča, ko odstranite filtrirni vložek | Odlaganje tujih delcev v sistemu Aquastop   | Prezračevanje sistema z vgrajenim filtrskim vložkom                               |
| Puščanje vijačnega priključka                                    | Okvarjeno tesnilo, Vijačni priključek ni pravilno zategnjen                           | Preverite tesnilo in ga po potrebi zamenjajte z novim, Zategnite vijačno povezavo |
| Zračni mehurčki  | Ni v celoti odzračan  | Ponavljajoče se odzračevanje  |
| mlečna / bela voda   | S procesom povezana tvorba ogljikove kisline, ki se pojavlja kot majhni beli mehurčki | motnost izgine po približno 5 minutah   |

## SK Odstraňovanie porúch

| Závada  | Príčina  | Odstraňovanie porúch  |
|---|--|---|
| Nie je možný žiadny príjem filtrovanej vody                 | Uzavretý prívod vody alebo iné uzatváracie ventily   | Uzatváracie ventily skontrolujte a príp. otvorte  |
|   | Filtračná vložka nie je úplne zaskrutkovaná do hlavy filtra, Hadica je zalomená  | Filtračnú vložku odskrutkujte o 1/2 otáčky a znova ju zaskrutkujte až na doraz            |
|   | Filtračná hlava je zle namontovaná   | Skontrolujte smer prietoku - šípku s uvedením smere na filtračnej hlavici a príp. obráťte |
| Malý prítok vody  | Tlak v systéme je príliš malý, Hadica je zalomená, uhlový ventil nie je úplne otvorený   | Skontrolujte tlak v systéme   |
| Aquastop v hlave filtra uniká pri vybratí filtračnej vložky | Usadeniny cudzích častíc v Aquastop  | Odvzdušnite systém s nainštalovanou filtračnou vložkou                                    |
| Skrutkový spoj netesní                                      | Chybné tesnenie, Skrutkový spoj nie je správne dotiahnutý  | Skontrolujte tesnenie, príp. ho vymeňte za nové, Utiahnite skrutkový spoj                 |
| Vzduchové bublinky  | Nie je úplne odzdušené   | Znovu odzdušnite  |
| Mliečne biela voda  | Tvorba kyseliny uhličitej, ktorá uniká ako malé, biele bublinky<br>Tvorba kyseliny uhličitej, ktorá uniká ako malé, biele bublinky | Po cca 5 minút zakalenia zmizne   |

## SI Kapaciteta filtra

| Glede na kakovost vode | Skupna trdota v °dKH <sup>1</sup> | Skupna trdota v °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------|
| mehka                  | < 8                               | < 14                              | 940 l       |
| srednja                | 8 - 14                            | 14 - 25                           | 600 l       |
| hard                   | 15 - 21                           | 26 - 37                           | 400 l       |
| Zelo hard              | 22 - 28                           | 38 - 50                           | 310 l       |
| Zelo, zelo hard        | > 28                              | > 50                              | 240 l       |

<sup>1</sup> Navedena zmogljivost filtra velja za določene preskusne pogoje; dejanska zmogljivost med delovanjem je lahko višja ali nižja. Filter zamenjajte, ko je zgoraj navedena kapaciteta izčrpana, vendar najkasneje po 6 mesecih.

°dKH = Nemške stopnje karbonatne trdote  
°fKH = Francoske stopnje karbonatne trdote

\* Informacije o trdoti vode lahko dobite pri lokalnem dobavitelju vode ali na spletu.

## SK Kapacita filtra

| Podľa kvality vody | Celková tvrdosť v °dKH <sup>1</sup> | Celková tvrdosť v °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| mäkká              | < 8                                 | < 14                                | 940 l       |
| stredná            | 8 - 14                              | 14 - 25                             | 600 l       |
| tvrdá              | 15 - 21                             | 26 - 37                             | 400 l       |
| veľmi tvrdá        | 22 - 28                             | 38 - 50                             | 310 l       |
| veľmi veľmi tvrdá  | > 28                                | > 50                                | 240 l       |

<sup>1</sup> Uvedená kapacita filtra platia pre definované skúšobné podmienky, skutočná kapacita za prevádzky môže byť vyššia alebo nižšia. Filter vymeňte, keď je vyčerpaná vyššie uvedená kapacita, ale najneskôr po 6 mesiacoch.

°dKH = nemecký stupeň karbonátovej tvrdosti  
°fKH = francouzsky stupeň karbonátovej tvrdosti

\* Informácie o tvrdosti vody môžete získať od miestneho dodávateľa vody alebo online.



## TR Sorun Giderme

| Hata  | Sebeup   | Sorun Giderme   |
|---|--|---|
| filtrelenmiş su temini yok  | Su kaynağı veya diğer kapatma vanaları kapalı                                | Kapatma vanalarını kontrol edin ve gerekirse açın                                     |
|   | Filtre kartuşu filtre kafasına tam olarak vidalanmamış, Hortum bükülmüş      | Filtre kartuşunu 1/2 tur sökün ve gidebildiği kadar geri vidalayın                    |
|   | Filtre başlığı yanlış takılmış   | Akış yönü - filtre kafası üzerindeki yön okunu kontrol edin ve gerekirse ters çevirin |
| Düşük su geçişi   | Sistem basıncı çok düşük, Hortum bükülmüş, açılı valf tam açık değil         | Sistem basıncını kontrol edin   |
| Filtre kartuşu çıkarıldığında filtre kafasındaki Aquastop sızıntı yapıyor | Aquastop'ta yabancı partiküllerin birikmesi                                  | Takılı filtre kartuşu ile sistemin havasını alın                                      |
| Vida bağlantısı sızdırıyor  | Conta arızalı, Vida bağlantısı düzgün sıkılmamış                             | Contayı kontrol edin, gerekirse yenisiyle değiştirin, Vida bağlantısını sıkın         |
| Hava kabarcıkları   | tamamlanmadı havalandırmadan   | Tekrar havalandırma   |
| sütlü / beyaz su  | Küçük beyaz kabarcıklar halinde görünen, prosese bağlı karbonik asit oluşumu | Bulanıklık yaklaşık 5 dakika sonra kaybolur   |

## TR Filtre kapasitesi

| Su kalitesine göre | Toplam sertlik °dKH <sup>1</sup> | Toplam sertlik °fKH <sup>1</sup> | MyAQUA Soft |
|--------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------|
| yumuşak            | < 8                              | < 14                             | 940 l       |
| orta               | 8 - 14                           | 14 - 25                          | 600 l       |
| sert               | 15 - 21                          | 26 - 37                          | 400 l       |
| Çok sert           | 22 - 28                          | 38 - 50                          | 310 l       |
| Çok, çok sert      | > 28                             | > 50                             | 240 l       |

<sup>1</sup> Belirtilen filtre kapasitesi tanımlanmış test koşulları için geçerlidir; çalışma sırasındaki gerçek kapasite daha yüksek veya daha düşük olabilir. Yukarıdaki kapasite tükendiğinde, ancak en geç 6 ay sonra filtreyi değiştirin.  
°dKH = Alman karbonat sertlik seviyeleri  
°fKH = Fransız karbonat sertlik seviyeleri

\* Su sertliği hakkında bilgiyi yerel su tedarikçinizden veya internette alabilirsiniz.